

هه لبهستا ههفتهی د پښه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حه بهش
(نه لمانیا)

هایکوایا زفستانی
(Winterhaiko)

پیک ل پی پیک بهرایی
دخویین ژ ناف مژئ
دارین مهر خئ

پره که رهنگین
د ناقبهرا نهر د و نه سمین دا
کسه سکه سسور

هلدپه رن ل سهر ناقئ
بهری تهقهه قبوونی
چپکین بارانی

هیث بهری دهر که تنه رۆژئ
تهوشانی هه ولده وهک تاقئ
رۆژئ بزئینه

گیرمین درۆگینبرۆدت
Germain Droogenbroodt

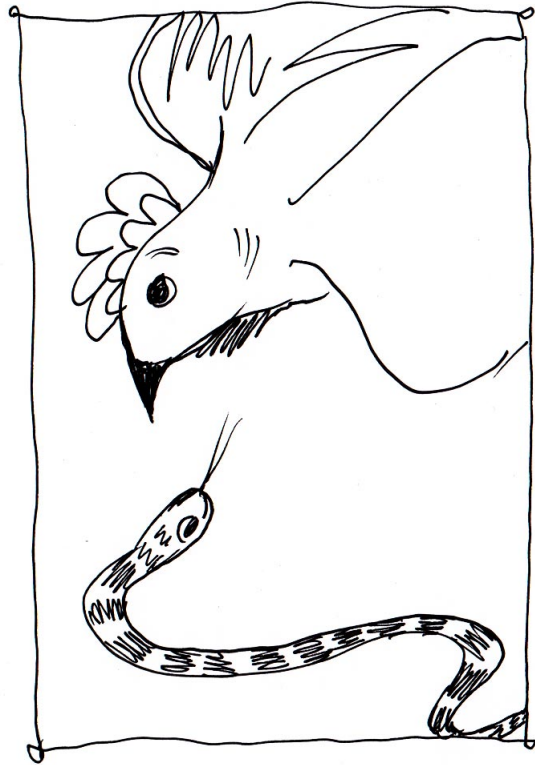
حوسین حه بهش ژ نمانی وهر که براند کوردی

”Dewdrop”, 100 Haiko von Germain Droogenbroodt
Englisch, Niederländisch, Spanisch, Japanisch (Kalligraphie)

îTHAKA 507

کراس گوهارتن
(Reinkarnation)

نه گهر تو من بهیلی نه ز شه گهر م
نه گهر براستی تو من بهیلی نه ز شه گهر م،
نه زئ مهر د وی دهر وازه بی را بیم،
مهر وان دلۆپین خونا قئ بیینم،



گيرمىن دروگينبروڊت و قولفگانگ كلينك وەرگهپرانده
 نملانى
 گيرمىن دروگينبروڊت و ستينلى ه. باركان وەرگهپرانده
 ئينگليزى
 حوسين حەبەش ھەردو منھويين نملانى و ئينگليزى
 دانە بەرھەش و وەرگهپراندى كوردى

îTHAKA 509

دەستپىكا رۆژى
 (Tagesanbruch)

پىك مەزن دەبە
 ديمەنا وئ يە زراف
 ژ پەنجەرى، تەنى را، ژ چەھقىن تە را.

بيلوو. بيلوو -
 ھەما رى
 ددن بيبووكان
 د رۇنيا دەمكى دا.

وئ بېه، وئ بېه
 تەن، رۆژ.

رۆژ وئ كانبە راوەستە
 ل سەر پىكى تازى
 ھەر ھشيار بوون.

خوسى نانگيل قالينتى ئىسپانيا (۱۹۹۱-۲۰۰۲)
 José Angel Valente, Ispanîya (1929 - 2000)

گيرمىن دروگينبروڊت و قولفگانگ كلينك وەرگهپرانده
 نملانى
 گيرمىن دروگينبروڊت و ستينلى ه. باركان وەرگهپرانده
 ئينگليزى
 حوسين حەبەش ھەردو منھويين نملانى و ئينگليزى
 دانە بەرھەش و وەرگهپراندى كوردى

îTHAKA 510

ھەر وئ كەسەكەسۆرى
 ھەر وى جۇبارى گىژناقى، ئەوى
 ب سەر وى گوندى دا دھەركە.

وئ دەمى ھەر ئەو كوليكنا وئ گەشېبن،
 ھەر ئەو مېشەھنگقا وئ بى سەر
 و ھنگقا بېرھەمىنە
 كو داخووازا من زانە،
 دلئ من وئ جارەكە دن
 بەرق چىيا ھلكشە،
 جارەكە دن وئ خانىيان بگرن
 ھەر ب وئ ئىشا بەرى،
 ل سەر رەھىن شاھىي
 ب ھزانىيى بيم ھاوېردۆر كرن؟

نەفتيم كلېتنيكوڤ، مەكدونىيا
 Aftim Kletnikov, Mekdonîya

گيرمىن دروگينبروڊت و قولفگانگ كلينك وەرگهپرانده
 نملانى
 حوسين حەبەش ژ نملانى وەرگهپراندى كوردى

îTHAKA 508

چەھش...
 (die Augen...)

چەھش دەروازەيىن رەوانىنە
 باشترە ئەو بىن دادان، نھا، ھايدانى نىقادانى
 لەوما ژ رۆژى را وەك ھەقە، ئەو پىشدا دگاڤىنە...

و دەريين جانان ... گوھن:
 كا ئەم وان ژى ژبەر ھايدانى دادن
 مە بەيلن ئەم بۇنا مرى و پيران دروژان بكن،

تا ل فر كەسن ھەبن كو ھەزىكن...
 كىم ئەقىن، متمانەيە بۇنا ژيانى،
 بى ھەجەداريا قانۇن و ھاواران.

نىف ژيانەكە پەژراندى باشترە
 ژ يەكا تەندىرئىستى شاھىيانى و دىنۆكى ئەفسەنە.

پەترىتسيا ڤالدوگا، ئىتاليا
 Patrizia Valduga, îtaliya